Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zostałoby poddane Mu wszystkie wtedy i sam Syn zostanie poddany Temu który poddał Mu wszystkie aby byłby Bóg wszystkim we wszystkim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś wszystko będzie Mu poddane,* wówczas i sam Syn będzie poddany Temu, który Mu wszystko poddał, aby Bóg** był wszystkim we wszystkim.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś zostanie podporządkowane* Mu - wszystko, wtedy [i] sam Syn zostanie podporządkowany (Temu)**, (który podporządkował) Mu wszystko, aby był*** Bóg wszystkim w wszystkim****. [5)6)7)8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy zaś zostałoby poddane Mu wszystkie wtedy i sam Syn zostanie poddany (Temu) który poddał Mu wszystkie aby byłby Bóg wszystkim we wszystkim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy wszystko będzie Mu już poddane, wówczas i sam Syn podda się Temu, który Mu wszystko poddał, aby Bóg był wszystkim we wszystkim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy zaś wszystko zostanie mu poddane, wtedy i sam Syn będzie poddany temu, który mu poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy mu wszystkie rzeczy poddane będą, tedyć też i sam Syn będzie poddany temu, który mu poddał wszystkie rzeczy, aby był Bóg wszystkim we wszystkim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz gdy mu wszytko poddano będzie, tedy i sam Syn będzie poddan temu, który mu poddał wszytko: aby Bóg był wszytko we wszytkich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy już wszystko zostanie Mu poddane, wtedy i sam Syn zostanie poddany Temu, który Synowi poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy mu wszystko zostanie poddane, wtedy też i sam Syn będzie poddany temu, który mu poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy wszystko zostanie Mu poddane, wtedy i sam Syn będzie poddany Temu, który Synowi poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy już wszystko zostanie Mu poddane, wówczas i Syn zostanie poddany Temu, który poddał Mu wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.
PBP	Przekład	Nowy Testament	A kiedy wszystko zostanie Mu poddane, wówczas i sam

[1)] <x>570 3:21</x>; <x>670 3:22</x>
[2)] <x>530 3:23</x>; <x>530 11:3</x>
[3)] O równości Ojca i Syna zob. <x>530 15:28</x>L.
[4)] <x>560 1:23</x>
[5)] W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym.
[6)] W oryginale rodzajnik użyty do substantywizacji imiesłowu.
[7)] W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.
[8)] Możliwy przekład: "wszystkich".

	literacki	Popowskiego	Syn podda się Temu, który Mu poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim dla wszystkich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Syn zapanuje nad wszystkim, odda swą władzę temu, od którego ją otrzymał, a wtedy Bóg wypełni sobą wszystko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zaś wszystko zostanie Mu poddane, wówczas sam Syn podporządkuje się Bogu, który dał Mu władzę nad wszystkim. W ten sposób Bóg będzie wszystkim we wszystkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж підкорить йому все, тоді й сам Син підкориться тому, хто підкорив йому все, щоб був він Богом - усім і в усьому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś gdy mu wszystko zostanie poddane, wtedy i sam Syn zostanie poddany Temu, który mu wszystko poddał, aby Bóg mógł być wszystko we wszystkim.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy wszystko zostanie poddane Synowi, wtedy On podda siebie Bogu, który wszystko Mu poddał; tak aby Bóg był wszystkim we wszystkich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy już wszystko będzie mu podporządkowane, wtedy również sam Syn podporządkuje się temu, który mu wszystko podporządkował, tak by Bóg był wszystkim dla każdego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc już wszystko zostanie poddane Synowi Bożemu, wtedy także On przekaże władzę Ojcu, który dał Mu wszystko we władanie. Odtąd Bóg będzie obecny we wszystkich i będzie panował nad wszystkim.